## GB

(5) Unlock the actuator carriage (fig. 5.1).

Bring the carriage near the door.

Connect the arm **C** to the lifting arm **B** (fig. 5.2).

If possible, install the product in a slightly tilted position (fig. 5.4).

When the door is open, check that the sliding part of the lifting arm retains a travel of about 20 mm (fig. 5.5).

(6) In order to make it easier for the door to move and limit the strain on the actuator, you are advised to adjust the opening final position setting in such a way that the door remains slightly tilted once it is open: (fig. 6).

## FR

(5) Déverrouiller le chariot de l'actionneur (fig. 5.1).

Amener le chariot près de la porte.

Raccorder le bras **C** au bras de levage **B** (fig. 5.2).

Si possible monter le produit légèrement incliné (fig. 5.4). Lorsque la porte est ouverte, vérifier que la partie coulissante du bras de levage conserve un débattement de 20 mm environ (fig. 5.5).

(6) Pour faciliter le mouvement de la porte et limiter les efforts sur l'actionneur, il est recommandé d'ajuster la fin de course à l'ouverture de sorte que la porte reste légèrement inclinée une fois ouverte : (fig. 6).

## DE

(5) Entriegeln Sie den Laufwagen des Antriebs (Abb. 5.1).

Fahren Sie den Laufwagen bis an das Tor.

Befestigen Sie den Führungsarm **C** am Hubarm **B** (Abb. 5.2).

Falls möglich, sollte das System leicht schräg montiert werden (Abb. 5.4).

Prüfen Sie wenn das Tor offen ist, dass der gleitende Teil des Hubarms über einen Spielraum von ungefähr 20 mm verfügt (Abb. 5.5).

(6) Um die Bewegung des Tors zu erleichtern und den Antrieb zu entlasten, raten wir Ihnen, das Ende der Bewegung beim Öffnen so zu justieren, dass das Tor leicht nach unten geneigt stehen bleibt, wenn es geöffnet ist: (Abb. 6).

## IT

(5) Sbloccare il carro dell'attuatore (fig. 5.1).

Portare il carro vicino alla porta.

Collegare il braccio **C** al braccio di sollevamento **B** (fig. 5.2).

Se possibile, montare l'elemento leggermente inclinato (fig. 5.4).

Con la porta aperta, verificare che la parte scorrevole del braccio di sollevamento mantenga una corsa libera di circa 20 mm. (fig. 5.5).

(6) Per facilitare il movimento della porta e limitare gli sforzi sull'attuatore, si raccomanda di regolare il finecorsa all'apertura in modo che la porta resti leggermente inclinata una volta aperta: (fig. 6).

## ES

(5) Desbloquear el carro del accionador (fig. 5.1).

Acercar el carro a la puerta.

Conectar el brazo **C** al brazo de elevación **B** (fig. 5.2).

Si es posible, montar el producto ligeramente inclinado (fig. 5.4).
Cuando la puerta está abierta, comprobar que la parte deslizante del brazo de elevación conserva un desplazamiento de unos 20 mm (fig. 5.5).

(6) Para facilitar el movimiento de la puerta y limitar los esfuerzos en el accionador, se recomienda ajustar el limitador de carrera en la apertura, de forma que la puerta permanezca ligeramente inclinada una vez abierta:(fig. 6).

## PT

(5) Desbloquear o carro do accionador (fig. 5.1).

Trazer o carro para perto da porta.

Conectar o braço **C** ao braço de elevação **B** (fig. 5.2).

Se possível montar o produto ligeiramente inclinado (fig. 5.4).

Quando a porta estiver aberta, certificar-se de que a parte de corrediça do braço de elevação conserva uma amplitude de movimentos de cerca de 20 mm (fig. 5.5).

(6) De modo a facilitar o movimento da porta e limitar os esforços no accionador, recomenda-se ajustar o fim de curso na abertura de maneira a que a porta fique ligeiramente inclinada uma vez aberta: (fig. 6).

## NL

(5) Ontgrendel de slede van de actuator (fig. 5.1).

Schuif de slede naar de deur.

Verbind de arm **C** met de hefarm **B** (fig. 5.2).

Monteer het onderdeel indien mogelijk in iets schuine stand (fig. 5.4).

Controleer met de deur open of het schuivende gedeelte van de hefarm een uitslag van ongeveer 20 mm overhoudt (fig. 5.5).

(6) Om het openen en sluiten te vergemakkelijken en de kracht die de actuator moet ontwikkelen te beperken wordt aanbevolen de open-positie-eindaanslag zodanig te bepalen dat de deur in open stand iets schuin blijft staan: (fig. 6).

## NO

(5) Frigjør drivenhetens slede (fig. 5.1).

Bring sleden nær porten.

Koble armen **C** til løftearmen B (fig. 5.2).

Hvis det er mulig, skal produktet monteres litt skråstilt (fig. 5.4).

Når døren er åpen, sjekk at løftearmens glidedel fortsatt har et spillerom på ca. 20 mm (fig. 5.5).

(6) For å gjøre portbevegelsen lettere og begrense belastningen på drivenheten, anbefales det å justere endebryteren i forhold til åpningen slik at døren er litt skråstilt når den er åpen: (fig. 6).

## SE

(5) Frigör ställdonets löpvagn (fig. 5.1).

Skjut löpvagnen framåt till porten.

Montera ihop armen **C** med lyftarmen **B** (fig. 5.2).

Om möjligt ska produkten monteras i en lätt lutande position (fig. 5.4).

När porten är öppen, kontrollera att den rörliga delen av lyftarmen kan röra sig ungefär 20 mm (fig. 5.5).

(6) För att underlätta portens rörelse och begränsa påfrestningen på ställdonet, bör du justera det övre ändläget så att porten lutar lite när den är helt öppen:(fig. 6).

## FI

(5) Irrota käyttölaitteen kelkka (kuva 5.1).

Vie kelkka lähelle ovea.

Liitä varsi **C** nostovarteen **B** (kuva 5.2).

Jos mahdollista, nosta hieman kallellaan olevaa tuotetta (kuva 5.4).

Kun ovi on avoinna tarkista, että nostovarren liukuvaan osaan jää varaa noin 20 mm (kuva 5.5).

(6) Oven liikkeen helpottamiseksi ja käyttäjän ponnistuksen vähentämiseksi suositellaan, että liikkeen loppu sovitetaan siten, että ovi jää hieman kallelleen sen ollessa auki: (kuva 6).

## DK

(5) Frigør drivenhedens slæde (fig. 5.1).

Træk slæden hen mod porten.

Tilslut armen **C** med løftearmen **B** (fig. 5.2).

Monter produktet en smule skråt, hvis det er muligt (fig. 5.4).

Når porten er åben, kontroller da, at den glidende del på løftearmen fortsat har et spillerum på ca. 20 mm (fig. 5.5).

(6) For at gøre det lettere at åbne porten og derved begrænse belastningen på drivenheden, anbefales det at justere endestoppet i forhold til åbningen, således at porten hælder en smule, når den er åben. (fig. 6).

## PL

(5) Odblokować mechanizm napędowy (rys. 5.1).

Przysunąć wózek do bramy.

Połączyć ramię **C** z ramieniem podnoszenia **B** (rys. 5.2).

Jeśli to możliwe, zamontować urządzenie w lekkim nachyleniu (rys. 5.4).

Przy otwartej bramie sprawdzić, czy część ruchoma ramienia podnoszenia zachowuje odległość ok. 20 mm (rys. 5.5).

(6) W celu ułatwienia ruchu bramy i ograniczenia obciążenia mechanizmu napędowego wskazane jest uregulowanie ostatniego etapu otwierania drzwi tak, aby po całkowitym otwarciu pozostały one lekko nachylone: (rys. 6).

## CZ

(5) Odblokovat saně akčního členu (obr. 5.1).

Posunout saně do blízkosti vrat.

Připojit rameno C ke zvedacímu rameni B (obr. 5.2).

Je-li to možné, namontovat výrobek mírně nakloněný (obr. 5.4).

Jakmile jsou vrata otevřena, ověřit, zda si posuvná část zvedacího ramene uchovává výkyv zhruba 20 mm (obr. 5.5).

(6) Pro usnadnění pohybu vrat a omezení působení na akční člen je doporučeno nastavit krajní polohu při otevření tak, aby vrata zůstala mírně nakloněna jsou-li otevřena: (obr. 6).

## HR

(5) Otključati suport pokretača (fig. 5.1).

Postaviti suport pored vrata.

Spojiti ručicu **C** sa ručicom za podizanje **B** (fig. 5.2).

Ako je moguće, montirati proizvod lagano nagnut (fig. 5.4).

Kada su vrata otvorena, provjeriti da klizeći dio ručice za podizanje zadržava zazor od oko 20 mm (fig. 5.5).

(6) U cilju olakšanja pokreta vrata i ograničenja napora na pokretaču, preporučuje se da se podesi kraj hoda otvaranja, tako da vrata ostanu lagano nagnuta kada se otvore :(fig. 6).

## SI

(5) Odklenite šašijo sprožilca (sl. 5.1).

Prinesite šašijo v bližino vrat.

Povežite ročico **C** na dvižno ročico **B** (sl. 5.2).

Ko so vrata odprta preverite, ali drsni del dvižne ročice ohrani gibanje 20 mm (sl. 5.5).

Če je možno, nemestite izdelek v rahlo nagnjenem položaju (sl. 5.4).

(6) Da se lahko vrata lažje premikajo in da se omeji pritisk na sprožilec vam svetujemo, da nastavite končni položaj odprtih vrat tako, da ostanejo odprta vrata malo nagnjena: (sl. 6).

## HU

(5) Oldja ki a meghajtó görgőjét (5.1 ábra).

Tolja a görgőt a kapu közelébe.

Csatlakoztassa a **C** kart a **B** emelőkarhoz (5.2 ábra).

A terméket lehetőleg enyhén megdöntve szerelje fel (5.4 ábra).

Nyitott kapuval ellenőrizze, hogy az emelőkar csúszó részének legyen kb. 20 mm-es játéka (5.5 ábrá).

(6) A kapu mozgásának megkönnyítése és a meghajtó terhelésének csökkentése érdekében ajánlott úgy beállítani a nyitási menet végét, hogy a táv végén a kapu nyitott állapotban enyhén megdöntve maradjon: (6. ábra).

## RO

(5) Deblocați culisoul dispozitivului de acționare (fig. 5.1).

Aduceți culisoul aproape de ușă.

Conectați brațul **C** la brațul de ridicare **B** (fig. 5.2).

Dacă este posibil, montați produsul ușor înclinat (fig. 5.4).

Când ușa este deschisă, verificați ca partea culisantă a brațului de ridicare să păstreze un joc de aproximativ 20 mm (fig. 5.5).

(6) Pentru a ușura mișcarea ușii și a limita sarcinile asupra dispozitivului de acționare, este recomandat să reglați capătul cursei la deschidere, astfel încât, dacă este deschisă, ușa să rămână ușor înclinată : (fig. 6).

## TR

(5) Aygıtın şaryosunu kilitleyiniz. (Şekil 5.1).

Şaryoyu kapının yakınına getiriniz.

**C** kolunu **B** kaldırma koluna bağlayınız. (Şekil 5.2).

Eğer mümkün ise, ürünü hafif eğik olarak monte ediniz. (şekil 5.4).

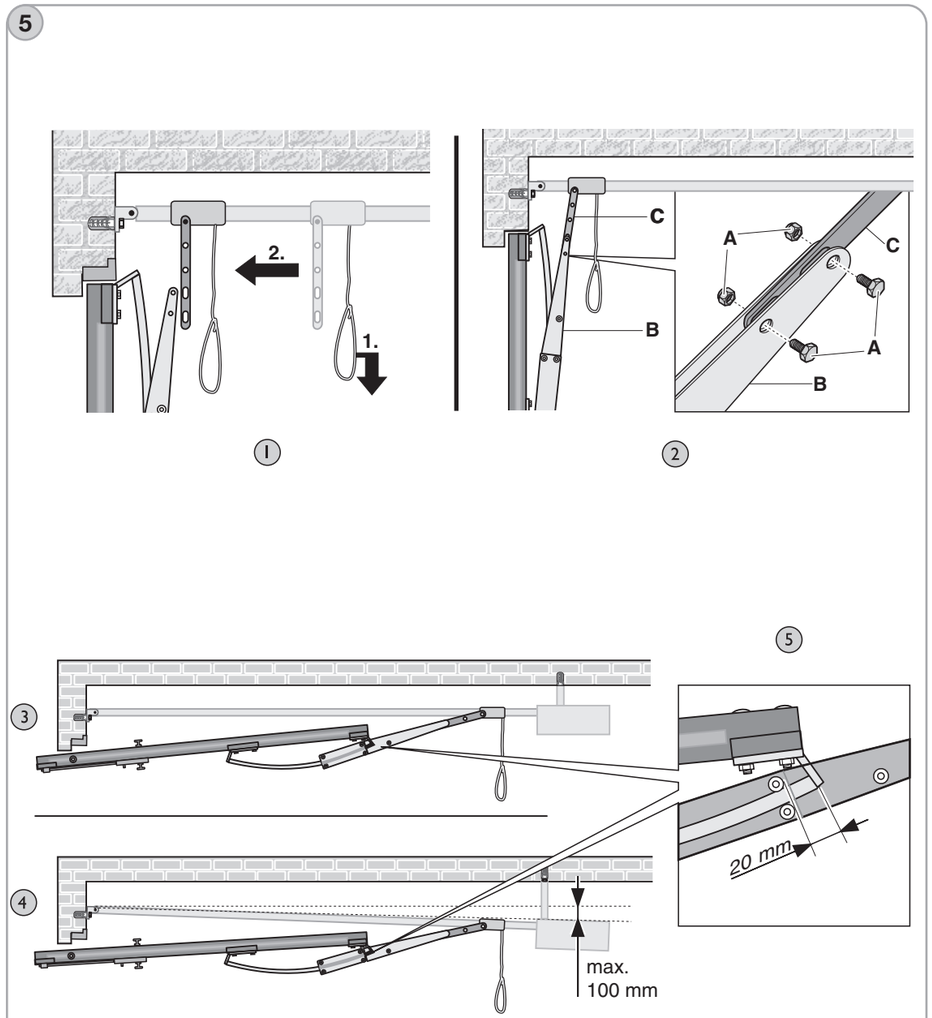
Kapı açıldığında, kaldırma kolunun sürgülü kısmının yaklaşık 20 mm'lik taşma içerip içermediğini kontrol ediniz. (şekil 5.5).

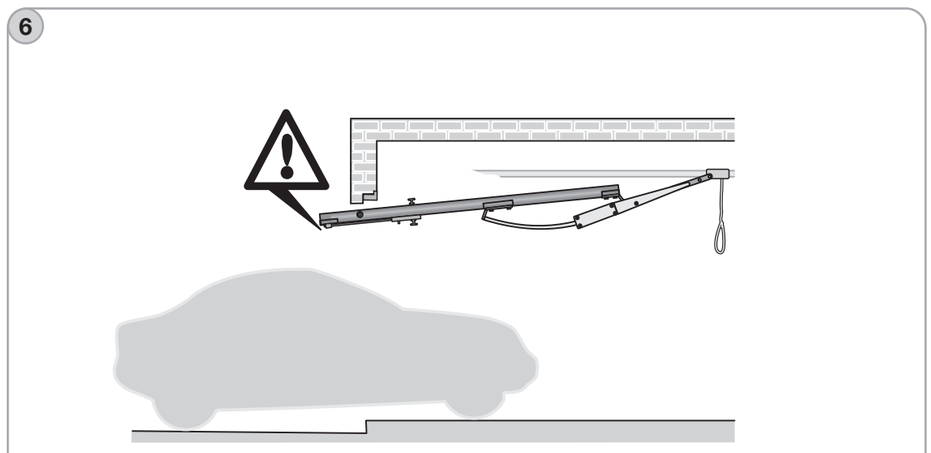
(6) Kapı hareketini kolaylaştırmak ve aygıt üzerindeki güçleri sınırlamak için kapı ilk açıldığında hafif eğik kalsın diye açılışta yürüyüş sonunun ayarlanması tavsiye edilir: (Şekil 6).

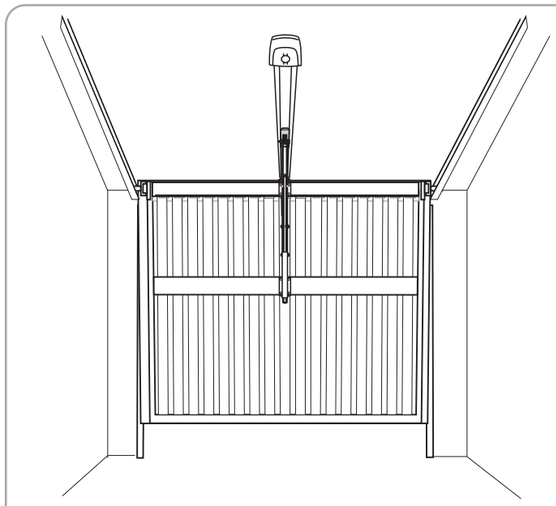
## GR

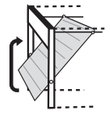
(5) Ξεκλειδώστε τον οδηγό του μηχανισμού κίνησης (εικ. 5.1).
Φέρτε τον οδηγό κοντά στην πόρτα.
Συνδέστε τον βραχίονα **C** με τον βραχίονα ανύψωσης **B** (εικ. 5.2).
Αν είναι δυνατό, εγκαταστήστε το προϊόν με ελαφριά κλίση (εικ. 5.4).
Όταν η πόρτα είναι ανοιχτή, ελέγξτε ότι το συρόμενο τμήμα του βραχίονα ανύψωσης διατηρεί μια μετατόπιση περίπου 20 χιλ. (εικ. 5.5).

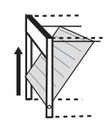
(6) Προκειμένου να διευκολύνετε την κίνηση της πόρτας και να περιορίσετε την πίεση στο μηχανισμό κίνησης, συνιστάται να ρυθμίσετε το σημείο στο οποίο η πόρτα σταματάει κατά το άνοιγμα με τέτοιο τρόπο, ώστε η πόρτα να έχει μια ελαφρά κλίση όταν έχει ολοκληρώσει το άνοιγμα : (εικ. 6).







5013505B

HOME MOTION BY somfy

04/2007

Somfy SAS dans un souci constant d'évolution et d'amélioration peut modifier le produit sans préavis. Photos non contractuelles.
Somfy SAS in a constant concern of evolution and improvement may modify the product without prior notice. Non contractual pictures.
©SOMFY. SOMFY SAS, capital 20.000.000 Euros, RCS Bonneville 303.970.230

somfy

www.somfy.com

## GB NON-/SEMI-OVERFLOWING DOOR KIT

**PRESENTATION**
Enables the non- or semi-overflowing doors to be motor-driven.

**RECOMMENDATIONS**
Non-compliance with the instructions excludes SOMFY from any responsibility under its guarantee. SOMFY can in no way be held responsible for changes made to standards and which come into force after publication of this leaflet.

## FR KIT PORTE NON/SEMI DEBORDANTE

**PRESENTATION**
Permet de motoriser les portes non débordantes ou semi-débordantes

**RECOMMANDATIONS**
Le non-respect des instructions exclut la responsabilité de SOMFY et sa garantie. Somfy ne peut être tenue responsable des changements de normes et standards intervenus après la publication de cette notice.

## DE MONTAGESATZ KIPPTORE MIT SENKRECHTER LAUFSCHIENE

**ANWENDUNG**
Zum Antrieb von Kipptoren mit senkrechter Laufschiene.

**EMPFELUNG**
Die Nichteinhaltung der Vorschriften schließt jegliche Haftung und Gewährleistungsverpflichtung seitens SOMFY aus. Somfy kann nicht für die Änderungen der Normen und Standards verantwortlich gemacht werden, die nach der Veröffentlichung der vorliegenden Bedienungsanleitung vorgenommen wurden.

## IT KIT PORTA NON/SEMI DEBORDANTE

**PRESENTAZIONE**
Permette la motorizzazione di porte non debordanti o semidebordanti

**AVVERTENZE**
Il mancato rispetto delle istruzioni solleva SOMFY da qualsiasi responsabilità e annulla la garanzia. Somfy non potrà essere ritenuta responsabile in caso di emendamenti a norme e direttive intervenute dopo la pubblicazione del presente libretto.

## ES KIT PUERTA NO DESBORDANTE/ SEMIDESBORDANTE

**PRESENTACIÓN**
Permite motorizar las puertas no desbordantes o semidesbordantes.

**RECOMENDACIONES**
El incumplimiento de las instrucciones excluye la responsabilidad de SOMFY, así como su garantía. Somfy no se considera responsable de los cambios de normas y estándares realizados después de la publicación de este manual.

## PT KIT DE PORTA NÃO/SEMI TRANSBORDANTE

**APRESENTAÇÃO**
Permite motorizar as portas não transbordantes ou semi-transbordantes.

**RECOMENDAÇÕES**
O desrespeito das instruções exclui a responsabilidade da SOMFY bem como a sua garantia. A Somfy não pode ser considerada responsável pelas alterações das normas e padrões que intervenham após a publicação destas instruções.

## NL SET VOOR NIET OF HALF NAAR BUITEN ZWAAIENDE KANTELDEUR

**BESCHRIJVING**
Set voor elektrische aandrijving van niet of half naar buiten zwaaiende kanteldeuren.

**AANBEVELINGEN**
Bij het niet inachtnemen van de instructies wordt iedere aansprakelijkheid van SOMFY uitgesloten en komt de garantie te vervallen. Somfy is op geen enkele wijze aansprakelijk voor wijzigingen in normen en standaards die na de publicatie van deze handleiding zijn doorgevoerd.

## NO DELVIS UTGÅENDE/INNGÅENDE VIPPEPORT-SETT

**PRESENTASJON**
Gjør det mulig å automatisere inngående eller delvis utgående porter.

**ANBEFALINGER**
Ved ikke-overholdelse av instruksene, fraskriver SOMFY seg ethvert ansvar og garantien bortfaller. Somfy kan ikke trekkes til ansvar for endringer i normer og standarder som inntreffer etter at denne bruksanvisningen er utgitt.

## SE SATS FÖR INÅTGÅENDE/UTSVÄNGANDE VIPPORT

**PRESENTATION**
Gör att motorstyrning kan användas på inåtgående eller utsvängande vipportar.

**REKOMMENDATIONER**
Underlåtenhet att följa anvisningarna utesluter SOMFYS ansvar i garantiåtagandet. SOMFY kan under inga omständigheter hållas ansvarig för ändringar i standarder och normer som träder i kraft efter utgivningen av informationen häri.

## FI HIEMAN TAI EI LAINKAAN ULOSTULEVAN KALLISTUVAN

**ESITTLY**
Permet de motoriser les portes non débordantes ou semi-débordantes

**SUOSITUKSIA**
Näiden käyttöohjeiden laiminlyönti vapauttaa SOMFYN kaikesta vastuusta ja aiheuttaa takuun raukeamisen. Somfyä ei voi pitää vastuullisena tämän käyttöohjeen julkaisun jälkeen tapahtuneista normien ja standardien muutoksista.

## DK SÆT TIL VIPPEPORTE MED ELLER UDEN INDVENDIGE SKINNER

**PRÆSENTATION**
Dette sæt giver mulighed for at motorisere vippeporte med eller uden indvendige skinner.

**ANBEFALINGER**
Hvis disse instruktioner ikke overholdes kan SOMFY ikke holdes ansvarlig og garantien bortfalder. Somfy kan ikke holdes ansvarlig for ændringer af normer og standarder, som træder i kraft efter udgivelsen af denne vejledning.

## PL ZESTAW DO BRAM NIEWYSTAJĄCYCH LUB PÓŁWYSTAJĄCYCH

**ZASTOSOWANIE**
Pozwala zautomatyzować bramy niewystające lub na półwystające.

**UWAGA**
Nieprzestrzeganie instrukcji obsługi zwalnia SOMFY od odpowiedzialności i unieważnia gwarancję. SOMFY nie ponosi odpowiedzialności za zmiany norm i standardów jakie wejdą w życie po opublikowaniu tej instrukcji.

## CZ SADA PRO ZCELA/ČÁSTEČNĚ ZASUNUTÁ VRATA

**PREZENTACE**
Umožňuje motorizovat zcela zasunutá nebo částečně zasunutá vrata.

**DOPORUČENÍ**
Nedodržení instrukcí zbavuje společnost SOMFY zodpovědnosti a ruší záruku. Společnost Somfy nemůže nést zodpovědnost za změny norem a standardů, které nastaly po vydání tohoto návodu.

## HR PRIBOR ZA NE/POLU-ZAOKRETNA VRATA

**PREZENTACIJA**
Omogućava motorizaciju nezaokretnih i polu-zaokretnih vrata.

**PREPORUKE**
Nepoštovanje uputa isključuje odgovornost firme SOMFY i njeno jamstvo. Somfy ne može biti odgovoran za pomijenu normi i standarda koje se sporvedu nakon objavljivanja ove upute.

## SI PRIBOR ZA NE-/POL-VISEČA VRATA

**PREDSTAVITEV**
Omogoča motorni pogon za ne-/pol-viseča vrata.

**PRIPOROČILO**
SOMFY je odvezan vsakršne odgovornosti po tej garanciji, če se navodila ne upoštevajo. SOMFY na noben način ne more biti odgovoren za spremembe standarda, ki so stopile v veljajo po izdaji teh navodil.

## HU KÉSZLET SZEKCIÓS/BILLENŐ KAPUHOZ

**LEÍRÁS**
Lehetővé teszi szekciós vagy billenő kapuk motorizálását.

**JAVASLATOK**
Jelen utasítások be nem tartása kizárja a SOMFY felelősségét és az általa nyújtott garanciát. A SOMFY nem vonható felelősségre a jelen dokumentum kiadása után bekövetkezett normák és szabványok módosításáért.

## RO KIT UŞĂ BASCULANTĂ PE VERTICALĂ/ÎN EXTERIOR

**PREZENTARE**
Permite motorizarea uşilor basculante pe verticală sau în exterior.

**RECOMANDĂRI**
Nerespectarea acestor instrucţiuni exclude responsabilitatea SOMFY şi a garanţiei oferite de aceasta. Somfy nu poate fi trasă la răspundere pentru modificările aduse normelor şi standardelor după publicarea acestui document.

## TR YARI TAŞMALI/YARI TAŞMALI OLMAYAN KAPI KİTİ

**SUNUM**
Taşmalı olmayan veya yarı taşmalı kapıları motorla teçhizatlandırma imkanı tanımaktadır.

**TAVSİYELER**
Talimatlara uyulmaması halı SOMFY'yi sorumluluklarından ve garantisinden bağışık tutar. Somfy, bu tebliğin yayınlanma tarihinden sonra normlarda ve Standardlarda meydana gelebilecek değişikliklerden sorumlu tutulamaz.

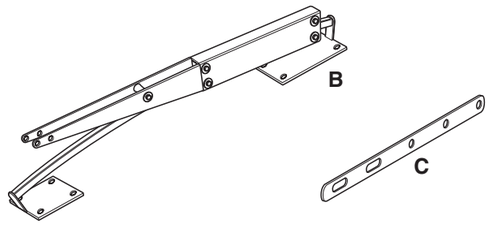
## GR ΣΕΤ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΩΝ ΜΟΝΟΚΟΜΜΑΤΗΣ ΠΟΡΤΑΣ

**ΠΑΡΟΥΣΙΑΣΗ**
Επιτρέπει τη λειτουργία της μονοκόμματης πόρτας με μοτέρ.

**ΠΡΟΣΟΧΗ**
Η μη τήρηση των οδηγιών απαλλάσσει την Somfy από πάσα ευθύνη και εγγύηση.
Η Somfy δεν φέρει ευθύνη για οποιεσδήποτε αλλαγές σε κανόνες και πρότυπα, οι οποίες τέθηκαν σε ισ μετά την έκδοση του παρόντος οδηγού



A 2x (M8 x 25 mm)




## GB

1. The lifting arm **B** must be centred on the axis of the door; there is a maximum permissible offset of 100 mm.
2. Fasten the lifting arm **B** to the door.

If the fastening points do not correspond to the door stiffener already in place, add a stiffening plate between the lifting arm **B** and the door.

3. Fasten the actuator to the ceiling, keeping to the heights indicated.
4. Replace the arm supplied with the actuator by the arm **C**.

Connect the arm **C** to the actuator carriage.

## FR

1. Le bras de levage **B** doit être centré sur l'axe de la porte ; un décalage de 100 mm maximum est possible.
2. Fixer le bras de levage **B** sur la porte.

Si les points de fixation ne correspondent pas au renfort existant de la porte, ajouter une plaque de renfort entre le bras de levage **B** et la porte.

3. Fixer l'actionneur au plafond en respectant les hauteurs indiquées.
4. Remplacer le bras fourni avec l'actionneur par le bras **C**.

Raccorder le bras **C** au chariot de l'actionneur.

## DE

1. Der Hubarm **B** muss mittig zur Mittellinie des Tors ausgerichtet werden; die seitliche Verschiebung darf höchsten 100 mm betragen
2. Befestigen Sie den Hubarm **B** am Tor.

Bringen Sie, wenn die Befestigungspunkte nicht den vorhandenen Verstrebungen am Tor entsprechen, eine Verstärkungsplatte zwischen dem Hubarm **B** und dem Tor an.

3. Befestigen Sie den Antrieb an der Decke, wobei Sie die angegebenen Höhenmaße berücksichtigen.
4. Ersetzen Sie den im Lieferumfang des Antriebs enthaltenen Führungsarm durch den Führungsarm **C**.

Befestigen Sie den Führungsarm **C** am Laufwagen des Antriebs.

## IT

1. Il braccio di sollevamento **B** dev'essere centrato sull'asse della porta; è possibile lasciare uno scarto massimo di 100 mm.
2. Fissare il braccio di sollevamento **B** sulla porta.

Se i punti di fissaggio non corrispondono alla barra di rinforzo presente nella porta, installare una piastra di rinforzo tra il braccio di sollevamento **B** e la porta.

3. Fissare l'attuatore al soffitto rispettando le altezze previste.
4. Sostituire il braccio fornito con l'attuatore con il braccio **C**.

Collegare il braccio **C** al carro dell'attuatore.

## ES

1. El brazo de elevación **B** debe estar centrado en el eje de la puerta; se permite una desviación de 100 mm máximo.
2. Fijar el brazo de elevación **B** a la puerta.

Si los puntos de fijación no se corresponden con el refuerzo que hay en la puerta, añadir una placa de refuerzo entre el brazo de elevación **B** y la puerta.

3. Fijar el accionador al techo respetando las alturas indicadas.
4. Sustituir el brazo suministrado con el accionador por el brazo **C**.

Conectar el brazo **C** al carro del accionador.

## PT

1. O braço de elevação **B** deve estar centrado no eixo da porta; um afastamento de 100 mm no máximo é possível.
2. Fixar o braço de elevação **B** na porta.

Se os pontos de fixação não corresponderem ao reforço existente da porta, adicionar uma placa de reforço entre o braço de elevação **B** e a porta.

3. Fixar o accionador no tecto respeitando as alturas indicadas.
4. Substituir o braço fornecido com o accionador pelo braço **C**.

Conectar o braço **C** ao carro do accionador.

## NL

1. De hefarm **B** moet worden gecentreerd ten opzichte van de middellijn van de deur, met een maximaal toelaatbare afwijking van 100 mm.
2. Monteer de hefarm **B** op de deur.

Als de bevestigingspunten niet samenvallen met de constructie van de deur, monteer dan een montageplaat tussen de hefarm **B** en de deur.

3. Bevestig de actuator aan het plafond met inachtneming van de aangegeven hoogten.
4. Vervang de bij de actuator geleverde aandrijfarm door de arm **C**.

Verbind de arm **C** met de slede van de actuator.

## NO

1. Løftearmen **B** skal sentreres på portens senterlinje; et avvik på maks. 100 mm er mulig.
2. Fest løftearmen **B** på døren.

Hvis festepunktene ikke svarer til dørens eksisterende forsterkningsstykke, skal det settes en forsterkningsplate mellom løftearmen **B** og døren.

3. Fest drivenheten i taket og overhold de angitte høydene.
4. Skift ut den medfølgende armen med drivenhet med armen **C**.

Koble armen **C** til drivenhetens slede.

## SE

1. Lyftarmen **B** måste vara centrerad mitt på porten; högsta tillåtna avvikelse är 100 mm.
2. Fäst lyftarmen **B** i porten.

Om fästpunkterna inte passar med förstärkningen som finns i porten ska en förstärkningsplåt sättas in mellan lyftarmen **B** och porten.

3. Sätt fast ställdonet i taket, iaktta de avstånd som anges.
4. Byt ut armen som följer med ställdonet mot armen **C**.

Sätt fast armen **C** i ställdonets löpvagn.

## FI

1. Nostovarren **B** tulee olla keskitettynä oven aksel illa; enintään 100 mm :n ero on mahdollinen.
2. Kiinnitä nostovarsi **B** oveen.

Jos kiinnityskohdat eivät vastaa oven valmiita vahvikkeita, lisää vahvistuslaatta nostovarren **B** ja oven väliin.

3. Kiinnitä käyttölaite kattoon, noudata ilmoitettuja korkeuksia.
4. Korvaa käyttölaitteen mukana toimitettu varsi varrella **C**.

Liitä varsi **C** käyttölaitteen kelkkaan.

## DK

1. Løftearmen **B** skal centreres på portens midterlinie. Der må højst være en afvigelse på 100 mm.
2. Fastgør løftearmen **B** på porten.

Hvis fikseringspunkterne ikke svarer til den eksisterende forstærkning på porten, skal der tilføjes en forstærkningsplade mellem løftearmen **B** og porten.

3. Fastgør drivenheden til loftet, og overhold den angivne højde.
4. Udskift den arm, der følger med drivenheden med armen **C**.

Tilslut armen **C** til drivenhedens slæde.

## PL

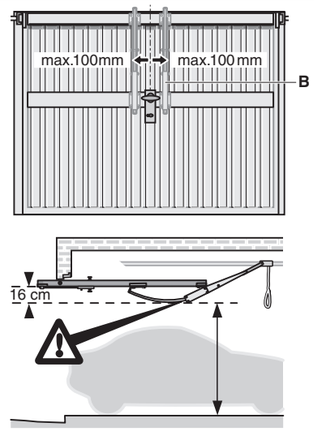
1. Ramię podnoszenia **B** musi być wypośrodkowane wedlug osi bramy; dopuszczalne jest przesunięcie maksimum 100 mm.
2. Zamocować ramię podnoszenia **B** na bramie.

Jeżeli punkty montowania nie odpowiadają wzmocnieniom bramy, umieścić dodatkową płytę wzmacniającą między ramieniem podnoszenia **B** i bramą.

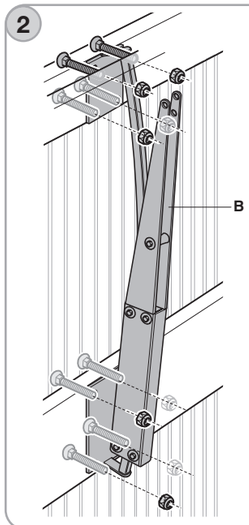
3. Na suficie zamocować mechanizm napędowy, przestrzegając wskazanych wysokości.
4. Zamienić ramię dostarczone wraz z mechanizmem napędowym na ramię **C**.

Połączyć ramię **C** z wózkiem mechanizmu napędowego.

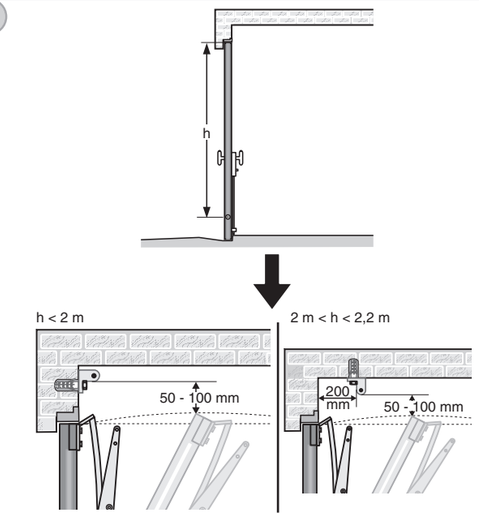
**1**



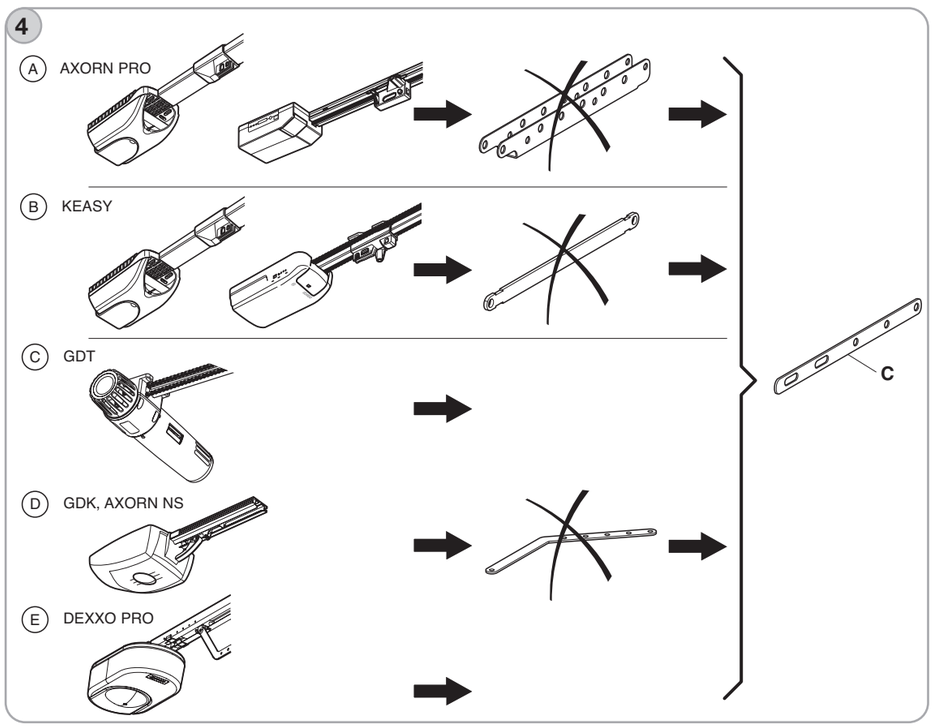

**2**




**3**




**4**




## CZ

1. Zvedací rameno **B** musí mít za střed osu vrat ; maximální možné odchýlení je 100 mm.
2. Upevnit zvedací rameno **B** na vrata.

Jestliže upevňovací body nesouhlasí s existující výztuží vrat, přidat výztužnou desku mezi zvedací rameno **B** a vrata.

3. Upevnit akční člen na strop a respektovat při tom uvedené výšky.
4. Nahradit rameno dodané s akčním členem ramenem **C**.

Připojit rameno **C** k saním akčního členu.

## HR

1. Ručica za podizanje **B** mora biti centrirana na osi vrata ; moguće maksimalno odstupanje od 100 mm.
2. Fiksirati ručicu za podizanje **B** na vratima.

Ako tačke za fiksiranje ne odgovaraju postojećem ojačanju na vratima, dodati pločicu za ojačanje između ručice za podizanje **B** i vrata.

3. Fiksirati pokretač na plafon poštujući naznačene visine.
4. Zamijeniti dostavljenu ručicu sa pokretačem, ručicom **C**.

Spojiti ručicu **C** sa suportom pokretača.

## SI

1. Dvižna ročica **B** mora biti v središču osi vrat; tam je maksimalni dopustni ofset 100 mm.
2. Pritrdite dvižno ročico **B** na vrata.

Če se točke pritrditve ne prilegajo že vstavljenim vratnim vložkom, dodajte polščo z vložki med dvižno ročico **B** in vrata.

3. Pritrdite sprožilec na strop in pri tem ohranite naznačeno višino.
4. Ponovno namestite s prožilcem dobavljeno ročico z ročico **C**.

Povežite ročico na **C** šasijo sprožilca.

## HU

1. A **B** emelőkart a kapu tengelyének középpontjába kell pozícionálni, maximum 100 mm türéshatárral.
2. Rögzítse a **B** emelőkart a kapura.

Amennyiben a rögzítési pontok nem egyeznek a kapun lévő erősítésekkel, egy erősítő betétet kell alkalmazni a **B** emelőkar és a kapu között.

3. Rögzítse a meghajtót a mennyezethez a megadott magasságokban.
4. Helyettesítse a meghajtóval szállított kart a **C** karral.

Csatlakoztassa a **C** kart a meghajtó görgőjéhez.

## RO

1. Braţul de ridicare **B** trebuie să fie centrat pe axul uşii ; este permis un decalaj maxim de 100 mm.
2. Fixaţi braţul de ridicare **B** pe uşă.

Dacă punctele de fixare nu corespund cu întăritura de pe uşă, adăugaţi o placă de întărire între braţul de ridicare **B** şi uşă.

3. Fixaţi dispozitivul de acţionare pe plafon, respectând înălţimile indicate.
4. Înlocuiţi braţul furnizat cu dispozitivul de acţionare cu braţul **C**.

Conectaţi braţul **C** la culisoul dispozitivului de acţionare.

## TR

1. **B** kaldırma kolunun kapı aksı üzerinde ortalanması gerekmektedir ; maksimum 100 mm bir kayma mümkündür.
2. Kapı üzerine **B** kaldırma kolunu sabitleyiniz.

Sabitleme noktaları kapının mevcut takviyesine uygun düşmüyor ise, **B** kaldırma kolu ile kapı arasına takviye plakası ekleyiniz.

3. Belirtilen yüksekliklere bağlı kalarak aygıtı tavana sabitleyiniz.
4. Tedarik kolunu aygıt yardımıyla **C** kolu ile değiştiriniz.

**C** kolunu aygıtın şaryosuna bağlayınız.

## GR

1. Ο βραχίονας ανύψωσης **B** πρέπει να είναι κεντραρισμένος στον άξονα της πόρτας. Μια απόκλιση 100 χιλ. το πολύ είναι δυνατή.
2. Στερεώστε τον βραχίονα ανύψωσης **B** επάνω στην πόρτα.
Εάν τα σημεία στερέωσης δεν αντιστοιχούν στην ήδη υπάρχουσα ενίσχυση της πόρτας, προσθέστε μια ενισχυτική πλάκα ανάμεσα στον βραχίονα ανύψωσης **B** και στην πόρτα.
3. Στερεώστε τον μηχανισμό κίνησης στην οροφή τηρώντας τις υποδείξεις σχετικά με τα ύψη.
4. Αντικαταστήστε τον βραχίονα που συνοδεύει το μηχανισμό κίνησης με το μηχανισμό κίνησης **C**.
Συνδέστε τον βραχίονα **C** με τον οδηγό του μηχανισμού κίνησης.